

POWX1384

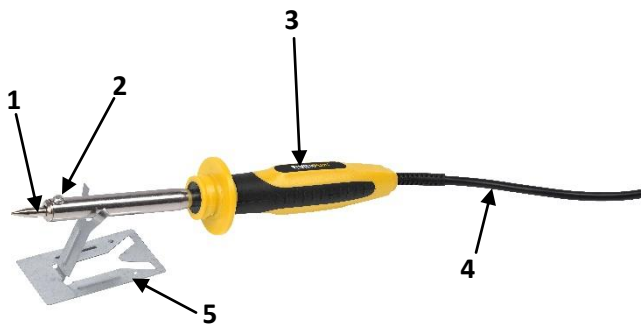


POWERPLUS[®]
HIGH QUALITY TOOLS

NL · FR · EN · DE · ES · IT · PT · NO · DA · SV · FI · EL · HR · SR · CS · SK · RO · PL · HU · RU · BG



NL	NEDERLANDS	VERTAALDE VERSIE VAN DE ORIGINELE HANDLEIDING
FR	FRANÇAIS	TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI D'ORIGINE
EN	ENGLISH	ORIGINAL INSTRUCTION MANUAL
DE	DEUTSCH	ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG
ES	ESPAÑOL	TRADUCCIÓN DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL
IT	ITALIANO	TRADUZIONE DEL MANUALE DI ISTRUZIONI ORIGINALE
PT	PORTUGUÊS	TRADUÇÃO DO MANUAL DE INSTRUÇÕES ORIGINAL
NO	NORSK	OVERSETTELSE AV ORIGINAL BRUKERVEILEDNING
DA	DANSK	OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSVEJLEDNING
SV	SVENSKA	ÖVERSÄTTNING AV DEN URSPRUNGLIGA BRUKSANVISNINGEN
FI	SUOMI	ALKUPERÄISEN OHJEKIRJAN KÄÄNNÖS
EL	Ελληνικά	Μετάφραση του πρωτότυπου εγχειριδίου οδηγιών
HR	HRVATSKI	PRIJEVOD ORIGINALNOG PRIRUČNIKA S UPUTAMA ZA RAD
SR	SRPSKI	PREVOD ORIGINALNOG UPUTSTVA ZA UPOTREBU
CS	ČESKY	PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU K POUŽITÍ
SK	SLOVENČINA	PREKLAD NÁVODU NA POUŽÍVANIE Z ORIGINÁLU
RO	ROMÂNĂ	TRADUCEREA MANUALULUI DE INSTRUCȚIUNI ORIGINALE
PL	POLSKI	TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI
HU	MAGYAR	AZ EREDETI KEZELÉSI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA
RU	РУССКИЙ	ОРИГИНАЛЬНАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
BG	БЪЛГАРСКИ	ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНОТО РЪКОВОДСТВО



1 PACKAGE CONTENT LIST

- Remove all packaging materials.
- Remove remaining packing and package inserts (if included).
- Check that the package contents are complete.
- Check the appliance, the power cord, the power plug and all accessories for transportation damage.
- Keep the packing materials as far as possible till the end of the warranty period. Dispose it into your local waste disposal system afterwards.



WARNING: Packaging materials are not toys! Children must not play with plastic bags! Danger of suffocation!

1pc machine

1pc manual

1 pc iron stand



If any parts are missing or damaged, please contact your dealer.

2 SYMBOLS

In this manual and/or on the machine the following symbols are used:

	Denotes risk of personal injury or damage to the tool.		
	Read manual before use		Wear gloves
	In accordance with essential requirements of the European directive(s)		Wear eye protection

3 GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

Read all safety warnings and instructions. Failure to heed warnings and follow instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. Keep safety warnings and instructions for future reference. The term "power tool" in the safety warnings refers to your mains- operated (corded) power tool or battery- operated (cordless) power tool.

3.1 Working area

- Keep working area clean and well lit. Untidy and dark areas can lead to accidents.
- Do not operate power tools in potentially explosive surroundings, for example, in the presence of inflammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders at a distance when operating a power tool. Distractions can cause you to lose control of it.

3.2 Electrical safety

- Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.
- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use adapter plugs with earthed power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce the risk of an electric shock.
- Avoid body contact with earthed surfaces such as pipes, radiators, kitchen ranges and refrigerators. There is an increased risk of an electric shock if your body is earthed.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions. If water gets inside a power tool, it will increase the risk of an electric shock.

- Do not damage the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of an electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cable suitable for outdoor use. Using a cord suitable for outdoor use reduces the risk of an electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a power supply protected by a residual current device (RCD). Using an RCD reduces the risk of an electric shock.

3.3 Personal safety

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention when operating a power tool may result in serious personal injury.
- Use safety equipment. Always wear eye protection. Using safety equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, a hard hat, or hearing protection whenever it is needed will reduce the risk of personal injury.
- Avoid accidental starts. Ensure the switch is in the off position before inserting the plug. Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools when the switch is in the on position makes accidents more likely.
- Remove any adjusting keys or spanners before turning on the power tool. A spanner or key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- Do not reach out too far. Keep your feet firmly on the ground at all times. This will enable you retain control over the power tool in unexpected situations.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from the power tool. Loose clothes, jewellery or long hair can become entangled in the moving parts.
- If there are devices for connecting dust extraction and collection facilities, please ensure that they are attached and used correctly. Using such devices can reduce dust-related hazards.

3.4 Power tool use and care

- Do not expect the power tool to do more than it can. Use the correct power tool for what you want to do. A power tool will achieve better results and be safer if used in the context for which it was designed.
- Do not use the power tool if the switch cannot turn it on and off. A power tool with a broken switch is dangerous and must be repaired.
- Disconnect the plug from the power source before making adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- Store power tools, when not in use, out of the reach of children and do not allow people who are not familiar with the power tool or these instructions to operate it. Power tools are potentially dangerous in the hands of untrained users.
- Maintain power tools. Check for misalignment or jammed moving parts, breakages or any other feature that might affect the operation of the power tool. If it is damaged, the power tool must be repaired. Many accidents are caused by using poorly maintained power tools.
- Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to jam and are easier to control.

- Use the power tool, accessories and cutting tools, etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work which needs to be done. Using a power tool in ways for which it was not intended can lead to potentially hazardous situations.

3.5 Service

- Your power tool should be serviced by a qualified specialist using only standard spare parts. This will ensure that it meets the required safety standards.

4 TECHNICAL DETAILS

Model	POWX1384
Voltage / frequency	230V / 50Hz
Power input	60W

5 WARRANTY

- This product is warranted as provided by law for a 36 -month period effective from the date of purchase by the first user.
- This warranty covers all material or production flaws excluding : batteries, chargers, defective parts subject to normal wear & tear such as bearings, brushes, cables, and plugs, or accessories such as drills, drill bits, saw blades, etc. ; damage or defects resulting from maltreatment, accidents or alterations; nor the cost of transportation.
- Damage and/or defects resulting from inappropriate use also do not fall under the warranty provisions.
- We also disclaim all liability for any bodily injury resulting from inappropriate use of the tool.
- Repairs may only be carried out by an authorised customer service centre for Powerplus tools.
- You can always obtain more information at the number 00 32 3 292 92 90.
- Any transportation costs shall always be borne by the customer, unless agreed otherwise in writing.
- At the same time, no claim can be made on the warranty if the damage of the device is the result of negligent maintenance or overload.
- Definitely excluded from the warranty is damage resulting from fluid permeation, excessive dust penetration, intentional damage (on purpose or by gross carelessness), inappropriate usage (use for purposes for which the device is not suitable), incompetent usage (e.g. not following the instructions given in the manual), inexpert assembly, lightning strike, erroneous net voltage. This list is not exhaustive.
- Acceptance of claims under warranty can never lead to the prolongation of the warranty period nor commencement of a new warranty period in case of a device replacement.
- Devices or parts which are replaced under the warranty therefore remain the property of Varo NV.
- We reserve the right to reject a claim whenever the purchase cannot be verified or when it is clear that the product has not been properly maintained. (Clean ventilation slots, carbon brushes serviced regularly, etc.).
- Your purchase receipt must be kept as proof of date of purchase.
- Your appliance must be returned undismantled to your dealer in an acceptably clean state, (in its original blow-moulded case if applicable to the unit), accompanied by proof of purchase.

6 ENVIRONMENT

Should your appliance need replacement after extended use, do not dispose of it with the household refuse, but in an environmentally safe way.

Waste produced by electrical machine items should not be handled like normal household rubbish. Please recycle where recycle facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice.

**SOLDEERBOUT
POWX1384****1 TOEPASSING**

Een soldeerbout is het meest gebruikte handgereedschap bij het solderen. Ze voorziet in de nodige warmte zodat het soldeer kan smelten en dit de verbinding kan vormen tussen twee werkstukken.

Soldeerbouten worden meestal gebruikt voor installatiewerken, herstellingen en in beperkte mate in de productie. Productielijnen met een hoog volume gebruiken andere soldeermethoden.



WAARSCHUWING! Lees voor uw eigen veiligheid deze gebruiksaanwijzing goed door alvorens de machine te gebruiken. Geef dit elektrisch werktuig alleen samen met deze gebruiksaanwijzing door aan anderen.

2 BESCHRIJVING

- | | |
|-------------------|----------------------|
| 1. Punt | 4. Netsnoer |
| 2. Montageschroef | 5. Soldeerbouthouder |
| 3. Handgreep | |

3 GEBRUIKSIINSTRUCTIES

Let op het volgende vóór u het gereedschap gebruikt:

- Controleer of het voltage op het typeplaatje overeenstemt met de netspanning.
- Zorg ervoor dat de punt correct op haar plaats zit, vóór u de bout verhit. De klemschroef moet vast zitten.
- Sluit het toestel op de correcte netspanning aan.
- De punt mag enkel verwijderd worden wanneer de bout uitgeschakeld is. Gebruik hierbij geen overdreven kracht. De bit moet tot aan het eindpunt ingebracht worden.
- Laat de soldeerbout niet zonder punt opwarmen.
- Laat na het gebruik de soldeerbout aan de lucht afkoelen (koel ze niet af met water).
- Leg de soldeerbout na het gebruik neer op de houder.
- Het snoer van de soldeerbout bestaat uit een speciale kabel van hoge kwaliteit. Hij is bestand tegen kortstondig contact met hete metalen onderdelen. Indien hij beschadigd raakt, kan hij, wegens de speciale bouw van de soldeerbout, niet vervangen worden. De soldeerbout kan dan, in overeenstemming met de veiligheidsinstructies, niet meer gebruikt worden.

3.1 Gebruik

- Stop de stekker in het stopcontact.
- Leg de soldeerbout op de houder totdat de punt voldoende opgewarmd is.
- Laat een beetje soldeertin op de punt smelten.
- Plaats de soldeerpunt op de te solderen plek.
- Voeg een beetje soldeertin toe op de te solderen plek totdat het smelt.
- Smelt een beetje tin op het andere te solderen onderdeel.
- Soldeer de twee onderdelen samen. Vermijd oververhitting en laat de soldeerverbinding afkoelen.

**FER À SOUDER
POWX1384****1 UTILISATION**

Un fer à souder est un outil à main qui est le plus souvent utilisé pour des opérations de soudage. Il fournit de la chaleur pour faire fondre le métal d'apport afin qu'il s'écoule dans le joint situé entre deux pièces à travailler. Les fers à souder sont le plus souvent utilisés pour l'installation, la réparation et la fabrication de pièces en série limitée. Les chaînes de production à grand débit utilisent d'autres méthodes de soudage.



MISE EN GARD ! Pour votre propre sécurité, lisez préalablement ce manuel et les consignes de sécurité générales avant d'utiliser la machine. Si vous cédez votre appareil, joignez-y toujours ce mode d'emploi.

2 DESCRIPTION

- | | |
|--------------------|----------------------------|
| 1. Pointe | 4. Câble d'alimentation |
| 2. Vis de fixation | 5. Support du fer à souder |
| 3. Poignée | |

3 CONSIGNES D'UTILISATION

Avant d'utiliser l'outil, vérifiez ce qui suit :

- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à celle de la source d'alimentation électrique.
- Avant de faire chauffer l'outil, vérifiez que l'embout est bien positionné, la vis de serrage doit être serrée.
- Raccordez l'outil à une alimentation secteur appropriée.
- L'embout ne peut être retiré que lorsque le fer à souder est hors tension, et aucune force ne doit être exercée. L'embout doit être inséré jusqu'en butée.
- Ne faites pas chauffer le fer à souder si l'embout n'est pas inséré.
- Après utilisation, laissez le fer à souder refroidir à l'air ambiant (ne le refroidissez pas dans l'eau).
- Après utilisation, le fer à souder doit être impérativement posé sur un support.
- La panne des fers à souder est un câble spécifique de qualité supérieure. Elle résiste au contact bref avec des pièces métalliques chaudes. Si elle est endommagée, elle ne peut pas être remplacée en raison de la fabrication spécifique du fer à souder. Le fer à souder ne peut alors plus être utilisé conformément aux règles de sécurité.

3.1 Fonctionnement

- Branchez la fiche dans une prise.
- Posez le fer à souder sur le support, jusqu'à ce que la pointe de soudage soit bien chauffée.
- Faites fondre de l'étain de soudure sur la pointe de soudage.
- Posez la pointe de soudage sur le point à souder.
- Posez de l'étain de soudure sur le point, jusqu'à ce que l'étain fonde.
- Faites fondre de l'étain sur l'autre pièce à souder.
- Soudez les deux pièces ensemble ; évitez de trop les chauffer, laissez refroidir le point de soudure.

**SOLDERING IRON
POWX1384****1 APPLICATION**

A soldering iron is a hand tool most commonly used in soldering. It supplies heat to melt the solder so that it can flow into the joint between two workpieces.

Soldering irons are most often used for installation, repairs and limited production work. High-volume production lines use other soldering methods.



WARNING! For your own safety, read this manual and the general safety instructions carefully before using the appliance. Your power tool should only be given to other users together with these instructions.

2 DESCRIPTION

- | | |
|-----------------|----------------------|
| 1. Tip | 4. Power supply lead |
| 2. Fixing screw | 5. Iron stand |
| 3. Handle | |

3 OPERATING INSTRUCTIONS

Before taking the tool into use, make sure of the following:

- Check that voltage given on the nameplate is the same as the source of current.
- Before heating up make sure the bit is properly in position, the clamp screw must be tightened.
- Connect to the appropriate main current.
- The bit can only be removed when the soldering iron is switched off and without using force. Bit to be inserted till stop.
- Do not heat up soldering iron without bit.
- After use let the soldering iron cool down in the air (do not cool off in water).
- After use put the iron only down on a holder.
- The cable of the soldering irons is a special high quality cable. It is resistant against short-time contact with hot metal parts. In case of damage the cable cannot be exchanged due to the special construction of the soldering iron. The iron can then no longer be used according to the safety prescriptions.

3.1 Operation

- Connect the plug to an outlet.
- Put the soldering iron on the stand, until soldering tip is well heated.
- Melt some soldering tin on the soldering tip.
- Put the soldering tip to the point to be soldered.
- Add a little soldering tin to the soldering place until it melts
- Melt some tin to the other soldering part.
- Solder the two parts together; to avoid overheating, allow the soldering point to cool.

**LÖTKOLBEN
POWX1384****1 EINSATZBEREICH**

In der Regel wird für Lötarbeiten von Hand ein solcher LötKolben verwendet. Der LötKolben erzeugt Hitze, wodurch das flüssig gewordene Lötzinn in die Verbindung zwischen zwei Werkstücken fließen kann. LötKolben werden vor allem bei Installationen, Reparaturen und kleineren Produktionsaufgaben eingesetzt. Bei Produktionslinien mit hohem Durchsatz werden andere Lötmethode genutzt.



WARNHINWEIS! Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Geräts zu Ihrer eigenen Sicherheit dieses Handbuch und die allgemeinen Sicherheitshinweise gründlich durch. Wenn Sie das Gerät Dritten überlassen, legen Sie diese Gebrauchsanweisung immer bei.

2 BESCHREIBUNG DER TEILE

- | | |
|------------------|-----------------------|
| 1. Lötspitze | 4. Stromkabel |
| 2. Halteschraube | 5. Ständer aus Metall |
| 3. Griff | |

3 HINWEISE ZUR BEDIENUNG

Bevor mit dem Gerät gearbeitet wird, muss Folgendes beachtet werden:

- Die auf dem Typenschild des Geräts angegebene Voltzahl muss der Spannung des Stromnetzes entsprechen.
- Vor dem Aufheizen muss die Lötspitze richtig eingesetzt sein, und die Halteschraube muss gut angezogen sein.
- Das Gerät an eine passende Stromversorgung anschließen.
- Die eingesetzte Lötspitze kann erst herausgenommen werden, nachdem der LötKolben ausgeschaltet wurde und sich abgekühlt hat. Eine neue Lötspitze immer ohne Gewaltanwendung bis zum Anschlag einsetzen.
- Den LötKolben nicht ohne eingesetzte Lötspitze aufheizen lassen.
- Nach dem Arbeiten den LötKolben an der Luft abkühlen (auf keinen Fall in Wasser!) lassen.
- Nach dem Arbeiten den LötKolben immer im vorgesehenen Ständer ablegen.
- Das Stromkabel von LötKolben ist ein Kabel von besonders hoher Qualität. Es ist gegen einen kurzzeitigen Kontakt mit heißen Metallteilen beständig. Wenn das Kabel beschädigt ist, kann und darf es wegen der besonderen Konstruktion des LötKolbens nicht ausgewechselt werden. In diesem Fall darf auch der LötKolben aufgrund der Sicherheitsbestimmungen nicht mehr verwendet werden.

3.1 Mit dem LötKolben arbeiten

- Den Netzstecker mit einer Steckdose verbinden.
- Den LötKolben in den Ständer einlegen, bis die Lötspitze genügend erhitzt ist.
- Etwas Lötzinn an die Lötspitze geben.
- Die Lötspitze an die lötfende Stelle bringen.
- Etwas Lötzinn an die Lötstelle geben, und warten, bis das Lötzinn schmilzt.
- Dann etwas Lötzinn an die andere Lötstelle geben.
- Jetzt die beiden Teile zusammenlöten. Dabei jede Überhitzung vermeiden. Anschließend die Lötstelle gut abkühlen lassen.

**SOLDADOR
POWX1384****1 APLICACIÓN**

Un soldador es la herramienta de mano más comúnmente utilizada en soldadura. Proporciona calor para fundir el material de soldadura de manera que ésta pueda penetrar en la unión entre las dos piezas de trabajo. Se utiliza muy frecuentemente los soldadores para instalar, reparar y en trabajos limitados de producción. Las líneas de producción de alto volumen utilizan otros métodos de soldadura.



¡ADVERTENCIA! Para su seguridad, lea atentamente este manual y las instrucciones de seguridad antes de utilizar la máquina. Preste siempre su herramienta eléctrica junto con estas instrucciones.

2 DESCRIPCIÓN

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 1. Astucia | 4. Cable de alimentación |
| 2. Tornillo de fijación | 5. Soporte de hierro |
| 3. Empuñadura | |

3 INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

Antes de utilizar la herramienta, asegúrese de:

- Verificar que la tensión indicada en la placa de características corresponda a aquella de la fuente de corriente
- Antes de calentar, asegúrese que la punta esté en la posición correcta y que el tornillo de la brida esté apretada.
- Conecte la herramienta a una toma de corriente adecuada.
- Sólo se puede retirar la punta una vez que se haya apagado el soldador y sin utilizar la fuerza. Se debe insertar la punta hasta el tope.
- No caliente el soldador sin que la punta esté instalada.
- Después de utilizar el soldador déjelo enfriar al aire (no lo enfríe con agua).
- Después de utilizar el soldador, colóquelo sólo en un soporte.
- El cable de los soldadores es un cable especial de alta calidad. Resiste a contactos breves con piezas metálicas calientes. En caso de daño, no se puede cambiar el cable debido a la construcción especial del soldador. No se puede entonces utilizar más el soldador de conformidad con las precauciones de seguridad.

3.1 Utilización

- Conecte el enchufe en una toma de corriente.
- Ponga el soldador en el soporte hasta que la punta de soldadura esté bien caliente.
- Haga fundir un poco de estaño de soldadura en la punta.
- Coloque la punta de soldadura en el punto que se desea soldar.
- Aplique un poco de estaño de soldadura en el punto, hasta que se funda el material de aporte.
- Haga fundir un poco de estaño para la otra parte de soldadura.
- Una las dos partes; evite calentar excesivamente, enfríe el punto de soldadura.

**SALDATORE
POWX1384****1 APPLICAZIONE**

Il saldatore è un utensile che consente di eseguire saldature. Scaldandosi ad alta temperatura, fonde la lega di saldatura che si solidifica tra i due componenti da saldare e li unisce. I saldatori sono utilizzati generalmente per installazioni, riparazioni e produzioni limitate. Per le linee di produzione ad alti volumi si utilizzano metodi di saldatura diversi.



AVVERTENZA! Per la vostra incolumità, si consiglia di leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare la macchina. Consegnare l'elettro utensile solo accompagnato da queste istruzioni.

2 DESCRIZIONE

- | | |
|----------------------|---------------------------|
| 1. Punta | 4. Cavo di alimentazione |
| 2. Vite di fissaggio | 5. Supporto del saldatore |
| 3. Impugnatura | |

3 ISTRUZIONI PER L'USO

Prima di mettere in funzione l'apparecchio verificare quanto segue:

- Accertarsi che la tensione indicata sulla targa dati corrisponda a quella della rete di alimentazione.
- Prima di scaldare il saldatore, accertarsi che il componente da saldare sia correttamente posizionato. La vite del morsetto deve essere serrata.
- Collegare alla rete di alimentazione appropriata.
- Il componente può essere rimosso solo a saldatore spento e senza esercitare forza. Inserire la punta fino al fermo.
- Non riscaldare il saldatore privo di punta.
- Dopo l'uso, lasciare raffreddare il saldatore all'aria. (Non raffreddare immergendolo in acqua).
- Dopo l'uso, appoggiare il saldatore sul supporto.
- Il cavo del saldatore è di tipo speciale. È in grado di resistere a brevi contatti con parti metalliche incandescenti. In caso di danni, il cavo non può essere sostituito a causa della struttura particolare del saldatore. Di conseguenza, il saldatore non è più utilizzabile in conformità alle normative di sicurezza.

3.1 Funzionamento

- Collegare la spina alla presa della corrente.
- Appoggiare il saldatore al supporto fino al completo riscaldamento della punta di saldatura.
- Fondere un piccolo quantitativo di stagno sulla punta di saldatura.
- Toccare la parte da saldare con la punta di saldatura.
- Applicare dello stagno sul punto di saldatura e attendere la fusione.
- Applicare un po' di stagno sugli altri punti da saldare.
- Saldare assieme i due componenti, evitare il surriscaldamento e lasciar raffreddare il punto di saldatura.

**FERRO DE SOLDAR
POWX1384****1 APLICAÇÃO**

Um ferro de soldar é uma ferramenta manual muito usada para soldar. Fornece calor para derreter a solda para que esta possa fluir para a junta entre duas peças de trabalho. Os ferros de soldar são muito frequentemente usados para instalação, reparações e trabalho de produção limitada. Linhas de produção de volume elevado usam outros métodos de soldar.



AVISO! Antes de utilizar a máquina, leia atentamente este manual para garantir a sua própria segurança. Ceda apenas a sua ferramenta eléctrica juntamente com este manual de instruções.

2 DESCRIÇÃO

- | | |
|------------------------|----------------------------------|
| 1. Bico | 4. Cabo de alimentação eléctrica |
| 2. Parafuso de fixação | 5. Suporte de ferro |
| 3. Pega | |

3 INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Antes de usar esta ferramenta certifique-se do seguinte:

- Verifique se a tensão indicada na placa de características é a mesma que a fonte de corrente.
- Antes de aquecer certifique-se que o bico se encontra corretamente posicionado, o parafuso de aperto deve estar apertado.
- Ligue à tomada de corrente apropriada.
- O bico apenas pode ser removido com o ferro de soldar desligado e sem aplicar força. Inserir o bico até parar.
- Não aqueça o ferro de soldar sem o bico.
- Após usar deixe que o ferro de soldar arrefeça ao ar (não arrefeça em água).
- Após usar pouse o ferro apenas num suporte.
- O cabo dos ferros de soldar é um cabo especial de alta qualidade. É resistente a contactos breves com peças de metal quentes. Em caso de danos o cabo não pode ser substituído devido à construção especial do ferro de soldar. O ferro não pode voltar a ser usado em conformidade com as prescrições de segurança.

3.1 Operação

- Ligue a ficha a uma tomada.
- Coloque o ferro de soldar no suporte até que a ponta de soldar esteja bem quente.
- Derreta alguma solda de estanho na ponta de soldar.
- Coloque a ponta de soldar no ponto a soldar.
- Deite alguma solda de estanho no ponto até que a solda de estanho derreta.
- Derreta algum estanho na outra peça a soldar.
- Solde as duas peças para as unir; evite sobreaquecimento, arrefeça o ponto soldado.

**LODDEBOLT
POWX1384****1 BRUKSOMRÅDE**

En loddebolt er et håndverktøy som vanligvis brukes til lodding. Det gir varme til å smelte loddetinnet slik at det kan strømme inn i skjøten mellom to arbeidsstykker. Loddebolter brukes ofte til montering, reparasjon og enkelt produksjonsarbeid. Produksjonslinjer med store volum bruker andre loddemetoder.



ADVARSEL! Les og forstå denne brukerhåndboken før verktøyet tas i bruk, og ta vare på håndboken for fremtidig referanse. Hvis verktøyet leveres videre til en tredjeperson må også håndboken følges med.

2 BESKRIVELSE

1. Spiss
2. Festeskruer
3. Håndtak
4. Strømledning
5. Boltstativ

3 BRUKSANVISNING

Før du tar i bruk loddebolten, må du kontrollere følgende:

- Kontroller at tilført spenning tilsvarer nominell spenning oppgitt på typeskiltet.
- Før loddebolten varmes opp, må loddesspissen sitte korrekt og festeskruen må være strammet til.
- Koble til passende nettstrøm.
- Spissen kan kun fjernes når loddebolten er slått av, og uten bruk av kraft. Spissen skal settes inn helt til den stopper.
- Ikke varm opp en loddebolt uten spissen.
- Etter bruk bør du la loddebolten kjøles ned i luft. (Må ikke kjøles ned i vann.)
- Etter bruk bør du kun legge loddebolten ned på stativet.
- Ledningen på loddebolten er av en spesielt høy kvalitet. Den tåler kortvarig kontakt med varme metalldele. Hvis ledningen skades, kan den ikke skiftes ut. Dette skyldes den spesielle konstruksjonen til loddebolten. Loddebolten kan derfor ikke lenger brukes, av sikkerhetsmessige årsaker.

3.1 Bruk

- Sett støpslet i en stikkontakt.
- Legg loddebolten på stativet til loddesspissen er godt oppvarmet.
- Smelt loddetinnet med loddesspissen.
- Legg loddesspissen an mot punktet som skal loddet.
- Legg litt loddeinn på punktet, til loddetinnet smelter.
- Smelt litt tinn på den andre delen som skal loddet.
- Lodd de to delene sammen og la dem kjøles ned. Unngå overoppheting.

**LODDEKOLBE
POWX1384****1 ANVENDELSE**

En loddekolbe er et håndværktøj, der mest almindeligt anvendes til lodning. Det leverer varme til at smelte loddemetallet således at den kan strømme ind i samlingen mellem to emner.

Loddekolber anvendes primært til installation, reparation og begrænset produktionsarbejde. Produktionslinjer med høj volumen bruger andre lodningsmetoder.



ADVARSEL! Læs af hensyn til sikkerheden denne vejledning omhyggeligt, før maskinen tages i brug. Giv kun el-værktøjet videre til andre sammen med denne vejledning.

2 BESKRIVELSE

- | | |
|--------------------|----------------|
| 1. Spids | 4. Strømkabel |
| 2. Fikseringsskrue | 5. Holdestativ |
| 3. Håndtag | |

3 BETJENINGSVEJLEDNING

Inden du tager værktøjet i brug, skal du sørge for følgende:

- Kontroller, at spændingen på typeskiltet svarer til strømkilden.
- Før opvarmning skal det sikres, at spidsen er indsat korrekt. Spændeskruen skal være stram.
- Tilslut til passende hovedstrøm.
- Spidsen må først fjernes, når loddekolben er slukket. Den må ikke tvines af. Spidsen skal indsættes, indtil den kan komme længere.
- Loddekolben må ikke opvarmes uden påsat spids.
- Efter brug skal loddekolben luftkøles. (må ikke nedsænkes i vand).
- Efter brug skal loddekolben anbringes i holderen.
- Ledningen til loddekolber er et særlig høj kvalitetsledning. Den er resistent mod kortvarig kontakt med varme metaldele. Hvis ledningen bliver beskadiget, kan den ikke udskiftes på grund af loddekolbens særlige konstruktion. Loddekolben kan derfor ikke længere anvendes i overensstemmelse med sikkerhedsforskrifterne.

3.1 Betjening

- Tilslut stikket til en stikkontakt.
- Sæt loddekolben på holderen, indtil loddespidsen er godt opvarmet.
- Smelt lidt loddetin på loddespidsen.
- Sæt loddespidsen mod det punkt, der skal loddet.
- Tilfør noget loddetin til punktet, indtil loddetinnet smelter.
- Smelte noget tin til den anden loddedel.
- Lod de to dele sammen. Undgå overopvarmning, afkøl loddepunktet.

**LÖDKOLV
POWX1384****1 ANVÄNDNINGSOMRÅDE**

En lödkolv är ett handverktyg som oftast används vid lödning. Lödkolven levererar värme till att smälta lodet så att det sugs in och bildar en fog mellan detaljerna som ska lödas. Lödkolvar används oftast för installation, reparation och begränsat produktionsarbete. Vid produktion med större volymer används andra lödningsmetoder.



WARNING! För din egen säkerhet, läs denna bruksanvisning och de allmänna säkerhetsanvisningarna noga innan du börjar använda apparaten. Om detta elektriska verktyg överläts till någon annan, ska denna bruksanvisning alltid medfölja.

2 BESKRIVNING

- | | |
|--------------|------------------------|
| 1. Lödspets | 4. Sladd |
| 2. Fästskruv | 5. Lödstativ av metall |
| 3. Handtag | |

3 ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Innan lödkolven tas i bruk, kontrollera följande:

- Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med den på märkplåten angivna.
- Kontrollera före uppvärmning att lödspetsen sitter rätt och att fästskruven är åtdragen.
- Anslut stickkontakten till ett lämpligt eluttag.
- Lödkolven måste vara avstängd vid byte av lödspets. Lödspetsen ska skjutas i så långt det går.
- Lödkolven får inte värmas upp utan lödspets.
- Efter lödning, låt lödkolven svalna i luften. Kyl inte av lödspetsen i vatten.
- Efter lödning, sätt lödkolven i lödstativet.
- Lödkolven är utrustad med en sladd av högsta kvalitet. Den klarar av kortare kontakt med heta metalldelar. Om sladden blivit skadad kan den inte bytas ut beroende på lödkolvens konstruktion. Lödkolven kan, enligt säkerhetsföreskrifterna, i så fall inte längre användas.

3.1 Lödning

- Anslut stickkontakten till ett eluttag.
- Ställ lödkolven i lödstativet tills lödspetsen blivit varm.
- Smält litet lod på lödspetsen.
- Sätt lödspetsen mot lödstället.
- Håll lodet mot lödspetsen tills det smälter.
- Smält litet lod på den andra detaljen som ska lödas.
- Löd samman de två detaljerna. Undvik överhettning. Kyl lödstället.

JUOTIN
POWX1384**1 KÄYTTÖ**

Juotin on käsityökalu, jota käytetään mitä yleisimmin juottamisessa. Se kuumenee ja sulattaa juotteen joka voi virrata liitokseen kahden työkappaleen väliin.

Juottimia käytetään useimmin asennukseen, korjaukseen ja rajoitetuissa tuotantoerissä. Suuret tuotantolinjat käyttävät muita hitsausmenetelmiä.



VAROITUS! Oman turvallisuutesi takia lue tämä käyttöohje huolellisesti, ennen kuin alat käyttää laitetta. Anna sähkötyökalun mukana seuraavalle henkilölle aina myös tämä käyttöohje.

2 KUVAAUS

- | | |
|-------------------|---------------------|
| 1. Kärki | 4. Virtajohto |
| 2. Kiinnitysruuvi | 5. Juottimen teline |
| 3. Kahva | |

3 KÄYTTÖOHJEET

Ennen kuin työkalu otetaan käyttöön, varmistu seuraavasta:

- Tarkasta että valmistuskyltissä ilmoitettu jännite on sama kuin virtalähteen
- Ennen kuumentamista varmista, että kärki on oikein paikoillaan, kiristysruuvi on kiristettävä.
- Liitä sopivaan verkkovirtaan.
- Kärjen saa irrottaa vain, kun juotin on kytketty pois ja käyttämättä liian suurta voimaa. Kärki työnnetään niin pitkälle kuin se menee.
- Älä kuumenna juotinta ilman kärkeä.
- Anna juottimen jäähtyä käytön jälkeen ilmassa (älä jäähdytä vedessä).
- Käytön jälkeen laske juotin alas vain telineeseen
- Juottimien johto on korkealaatuinen erityiskaapeli. Se kestää lyhytaikaista kosketusta kuumiin metalliosiin. Jos johto on vioittunut, sitä ei voi vaihtaa juottimen erityisen rakenteen vuoksi. Juotinta ei voi sitten enää käyttää turvamääräysten mukaisesti.

3.1 Käyttö

- Liitä pistoke pistorasiaan.
- Pane juotin telineeseen, kunnes juotoskärki on kuumentunut hyvin.
- Sulata hiukan juotostinaa juottimen kärjellä.
- Pane juottimen kärki juotettavaan kohtaan.
- Pane hiukan juotostinaa kohtaan, kunnes juotostina sulaa.
- Sulata hiukan tinaa toiseen juotososaan.
- Juota molemmat osat yhteen, vältä ylikuumentamista, jäähdytä juotoskohta.

**ΚΟΛΛΗΤΗΡΙ
POWX1384****1 ΕΦΑΡΜΟΓΗ**

Το κολλητήριο είναι ένα εργαλείο χειρός που χρησιμοποιείται κυρίως για συγκόλληση. Παρέχει θερμότητα για το λιώσιμο καλπί ώστε αυτό να μπορεί να ρέυσει μέσα στον αρμό μεταξύ δύο τεμαχίων εργασίας.

Τα κολλητήρια χρησιμοποιούνται πιο συχνά για εργασίες εγκατάστασης, επισκευής και περιορισμένης παραγωγής. Στις γραμμές μεγάλης παραγωγής χρησιμοποιούνται άλλες μέθοδοι συγκόλλησης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Για τη δική σας ασφάλεια, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο και τις οδηγίες ασφάλειας πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα. Αν δώσετε το ηλεκτρικό εργαλείο σας σε άλλο χρήστη, θα πρέπει να δώσετε μαζί και αυτές τις οδηγίες.

2 ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

- | | |
|-----------------------|------------------------|
| 1. Μύτη | 4. Καλώδιο τροφοδοσίας |
| 2. Παξιμάδι στερέωσης | 5. Βάση του εργαλείου |
| 3. Λαβή | |

3 ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο, λάβετε υπόψη σας τα εξής:

- Ελέγξτε αν η τάση που αναγράφεται στην πλακέτα χαρακτηριστικών είναι ίδια με αυτή του ηλεκτρικού δικτύου.
- Πριν θερμάνετε το εργαλείο βεβαιώστε ότι η μύτη είναι σωστά τοποθετημένη και ότι βίδα σύσφιξης είναι σφιχτή.
- Συνδέστε το εργαλείο σε κατάλληλη πηγή ρεύματος.
- Μπορείτε να αφαιρέσετε τη μύτη μόνο όταν το κολλητήριο είναι σβηστό και χωρίς να ασκήσετε πίεση. Εισάγετε τη μύτη μέχρι το στοπ.
- Μη θερμαίνετε το κολλητήριο χωρίς μύτη.
- Μετά από τη χρήση, αφήνετε το κολλητήριο να κρυώσει στον αέρα. (Μην το ψυχράνετε μέσα σε νερό.)
- Μετά από τη χρήση, τοποθετείτε το εργαλείο μόνο πάνω στη βάση του.
- Το καλώδιο των κολλητηρίων είναι ένα ειδικό καλώδιο υψηλής ποιότητας. Είναι ανθεκτικό σε σύντομη επαφή με καυτά μεταλλικά αντικείμενα. Σε περίπτωση ζημιάς, το καλώδιο δεν μπορεί να αντικατασταθεί λόγω της ειδικής κατασκευής του κολλητηρίου. Το εργαλείο τότε δεν μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές ασφαλείας.

3.1 Λειτουργία

- Συνδέστε το φις σε μια πρίζα.
- Τοποθετήστε το κολλητήριο πάνω στη βάση, μέχρι να θερμανθεί καλά η άκρη συγκόλλησης.
- Λιώστε λίγο κασσίτερο συγκόλλησης (καλπί) πάνω στην άκρη συγκόλλησης.
- Βάλτε την άκρη συγκόλλησης στο σημείο που θέλετε να κάνετε συγκόλληση.
- Διοχετεύστε λίγο κασσίτερο σε αυτό το σημείο, μέχρι να λιώσει ο κασσίτερος.
- Λιώστε λίγο κασσίτερο στο άλλο τμήμα της συγκόλλησης.
- Συγκολλήστε τα δύο τμήματα. Αποφύγετε την υπερθέρμανση. Ψυχράνετε το σημείο συγκόλλησης.

LEMILO
POWX1384**1 UREĐAJ**

Lemilo je ručni alat koji se najčešće koristi za lemljenje. Ono osigurava potrebnu toplinu za taljenje legure za lemljenje kako bi ona mogla prodrijeti u spoj između dva radna dijela. Lemila se najčešće koriste za instalacije, popravke i ograničene radove u proizvodnji. U proizvodnim linijama s visokim količinama proizvoda lemljenje se obavlja na drugi način.



UPOZORENJE! Radi vaše vlastite sigurnosti pažljivo pročitajte ovaj priručnik i opće sigurnosne upute prije korištenja alata. Uz vaš električni alat obvezno moraju biti priložene i ove upute..

2 OPIS

- | | |
|------------------------|---------------------|
| 1. Vrh | 4. Vod za napajanje |
| 2. Vijak za učvršćenje | 5. Stalak za lemilo |
| 3. Ručka | |

3 UPUTE ZA UPOTREBU

Prije uvođenja alata u upotrebu, pobrinite se da provedete sljedeće:

- Provjerite da li je napon na natpisnoj pločici lemila jednak naponu ili struji izvora napajanja
- Prije zagrijavanja vrh lemila mora biti i propisno postavljen na svom mjestu, vijak za stezanje mora biti stegnut.
- Priključite odgovarajući izvor mrežnog napajanja.
- Vrh lemila može se skinuti samo kada je lemilo isključeno i bez primjene sile. Vrh se mora uložiti do kraja u lemilo.
- Nemojte zagrijavati lemilo bez vrha.
- Nakon upotrebe ostavite lemilo da se ohladi na zraku (nemojte ga hladiti u vodi).
- Nakon upotrebe lemilo odložite u vlastiti stalak
- Priključni kabel na lemilu je posebna visoko kvalitetna vrsta kabela. On je otporan na kratkotrajne dodire s vrućim metalnim dijelovima. U slučaju oštećenja, kabel se neće moći zamijeniti zbog posebne konstrukcije lemila. Lemilo se nakon toga više neće smjeti koristiti zbog sigurnosnih propisa.

3.1 Upotreba

- Utaknite utikač u utičnicu.
- Stavite lemilo na svoj stalak i pričekajte da se dobro zagrije.
- Rastalite malo legure za lemljenje na vrhu lemila.
- Stavite vrh lemila na mjesto koje želite zalemiti.
- Dodajte malo legure za lemljenje tako da se ona rastali.
- Rastalite malo legura na drugom dijelu za lemljenje.
- Zalemite dva dijela zajedno, izbjegavajte pregrijan ili hladan vrh za lemljenje.

**LEMILICA
POWX1381****1 UREĐAJ**

Lemilica je ručni alat koji se najčešće upotrebljava za lemljenje. Lemilica obezbeđuje toplotu za topljenje lema i na taj način omogućava da lem dopre u spoj između dva radna komada. Lemilice se najčešće koriste za instalacione radove i popravke kao i pri ograničenoj proizvodnji. Visoko-produktivne proizvodne linije koriste druge metode lemljenja.



UPOZORENJE! Radi vaše lične bezbednosti pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i opšta bezbednosna uputstva pre nego što upotrebite ovaj alat. U slučaju prenošenja vlasništva na drugog korisnika, uz električni alat obavezno priložite ova uputstva.

2 OPIS

- | | |
|-----------------------|----------------------|
| 1. Vrh | 4. Napojni kabl |
| 2. Pričvrtni zavrtanj | 5. Gvozdeno postolje |
| 3. Rukohvat | |

3 UPUTSTVA ZA RAD

Pre nego što upotrebite ovaj alat, obavezno uradite sledeće:

- Proverite da li je napon naveden na pločici sa tehničkim podacima isti kao napon u električnoj mreži.
- Pre zagrevanja osigurajte da lemni vrh bude pravilno postavljen na mesto, pričvrtni zavrtanj mora da bude pritegnut.
- Priključite na odgovarajuću električnu mrežu.
- Lemni vrh se može skinuti samo kada se lemilica isključi i bez primene sile. Lemni vrh umetnuti dok se ne zaustavi.
- Nemojte da zagrevate lemnicu bez lemnog vrha.
- Nakon upotrebe sačekajte da se lemilica ohladi na vazduhu (nemojte hladiti u vodi).
- Posle upotrebe spustite lemnicu isključivo na držač.
- Kabl za lemilice je specijalan visoko kvalitetan kabl. Otporan je na kratkotrajni kontakt sa vrućim metalnim delovima. Kabl se ne može zameniti u slučaju oštećenja zbog posebne konstrukcije lemilice. U tom slučaju, u skladu sa bezbednosnim propisima, lemilica se ne sme više upotrebljavati.

3.1 Rad

- Uključite utikač u utičnicu.
- Stavite lemnicu na postolje i sačekajte da se lemni vrh dobro zagreje.
- Istopite malo lema na lemnom vrhu.
- Stavite lemni vrh na mesto koje je potrebno zalemiti.
- Stavite malo lema na mesto, dok se lem ne istopi.
- Istopite malo lema na drugi deo koji je potrebno zalemiti.
- Zalemite dva dela, izbegavajte pregrevanje, ohladite mesto lemljenja.

**PÁJEČKA
POWX1384****1 OBLAST POUŽITÍ**

Páječka je ruční nástroj nejčastěji používaný k pájení. Dodává teplo k roztavení pájky tak, aby mohla zatéci do mezery mezi dvěma obrobky.

Páječky se nejčastěji používají k instalaci, opravám a v omezeném rozsahu k výrobě. Vysokoobjemové výrobní linky používají k pájení jiné metody.



UPOZORNĚNÍ! Než začnete zařízení používat, přečtěte si v zájmu své vlastní bezpečnosti tento návod k použití a obecné bezpečnostní instrukce. Váš elektrický nástroj by se měl předávat dalším osobám jen s těmito pokyny.

2 POPIS

- | | |
|---------------------|-------------------|
| 1. Pájecí hrot | 4. Přívodní kabel |
| 2. Upevňovací šroub | 5. Stojan páječky |
| 3. Rukojeť | |

3 PROVOZNÍ POKYNY

Před uvedením nástroje do provozu se ujistěte o následujícím:

- Zkontrolujte, že napětí uvedené na štítku je stejné jako zdroj proudu
- Před zahříváním se ujistěte, že bit je správně na svém místě, upínací šroub musí být dotažen.
- Připojte se ke vhodnému síťovému zdroji.
- Bit lze vyjmout jen tehdy, když je páječka vypnutá a bez použití síly. Bit se vkládá na doraz.
- Nezahřívajte páječku bez bitu.
- Po použití nechte páječku vychladnout na vzduchu (neochlazujte ji ve vodě).
- Po použití ukládejte páječku pouze do držáku
- Kabel páječek je speciální a vysoce kvalitní kabel. Je odolný proti krátkodobému kontaktu s horkými kovovými díly. V případě poškození kabelu nelze tento vyměnit vzhledem ke zvláštní konstrukci páječky. Páječku pak již nelze používat v souladu s bezpečnostními předpisy.

3.1 Provoz

- Zástrčku připojte do zásuvky.
- Odložte páječku na stojan, dokud se pájecí hrot dobře nerozehřeje.
- Rozpusťte trochu pájecího cínu na pájecí špičce.
- Přiložte pájecí hrot k bodu, který má být připájen.
- Pošlete trochu pájecího cínu ke špičce, dokud neroztaje.
- Rozpusťte trochu cínu pro druhý pájený díl.
- Spájejte dvě části dohromady; vyhněte se přehřátí, pájecí bod chlaďte.

**SPÁJKOVAČKA
POWX1384****1 POUŽÍVANIE**

Spájkovačka je ručný nástroj, ktorý sa najbežnejšie používa pri spájkovaní. Dodáva teplo na roztavenie spájky, aby mohla natecť do spoja medzi dvomi obrobkami. Spájkovačky sa najčastejšie používajú na inštaláciu, opravy a obmedzené výrobné práce. Vysokoobjemové výrobné linky používajú iné spájkovacie metódy.



VAROVANIE! Z dôvodu vlastnej bezpečnosti si pred použitím tohto zariadenia prečítajte tento návod a všeobecné bezpečnostné pokyny. Ak vaše elektrické zariadenie budete dávať iným používateľom, odovzdajte ho prosím spolu s týmito pokynmi.

2 POPIS

- | | |
|------------------------|-----------------------|
| 1. Špička | 4. Napájací kábel |
| 2. Upevňovacia skrutka | 5. Stojan spájkovačky |
| 3. Rukoväť | |

3 PREVÁDZKOVÉ POKYNY

Predtým, ako budete tento nástroj používať, zabezpečte:

- Skontrolujte, či napätie uvedené na typovom štítku zodpovedá zdroju prúdu.
- Pred zohriatím skontrolujte, či je špička správne umiestnená v svojej polohe, a upevňovacia skrutka musí byť utiahnutá.
- Zapojte vhodný sieťový prúd.
- Špička sa dá vybrať iba vtedy, keď je spájkovačka vypnutá, a bez použitia sily. Špička sa zasúva až po zarážku.
- Spájkovačku bez špičky nezahrievajte.
- Po použití nechajte spájkovačku vychladieť na vzduchu (nechladte vo vode).
- Po použití sa spájkovačka smie položiť iba do držiaka.
- Kábel spájkovačky je špeciálny vysokokvalitný kábel. Je odolný voči krátkodobému kontaktu s horúcimi kovovými časťami. V prípade poškodenia kábla sa nedá vymeniť, pretože spájkovačka má špeciálnu konštrukciu. Spájkovačka sa potom nedá používať v súlade s bezpečnostnými predpismi.

3.1 Prevádzka

- Zapojte zástrčku do el. zásuvky.
- Spájkovačku položte do stojana, kým sa spájkovacia špička riadne nezahreje.
- Na spájkovacej špičke roztavte trochu spájkovacieho cínu.
- Spájkovacia špičku priložte k spájkovanému bodu.
- Do bodu poskytnite trochu spájkovacieho cínu, kým sa spájkovací cín neroztaví.
- Na druhej spájkovanej časti roztavte trochu cínu.
- Obe časti spojte, vyhýbajte sa prehrievaniu, spájkovací bod chladte.

**CIOCAN DE LIPIT
POWX1384****1 DOMENII DE UTILIZARE**

Ciocanul de lipit este unealta manuală folosită cel mai des la lipire. El furnizează căldura necesară topirii cositorului astfel încât acesta să poată curge în îmbinarea dintre cele două piese de prelucrat.

Ciocanele de lipit sunt utilizate cel mai des pentru lucrări de instalare, reparații și lucrări de producție limitate. Liniile de producție de capacitate mare utilizează alte metode de lipire.



AVERTISMENT! Pentru siguranța dumneavoastră, citiți cu atenție acest manual și instrucțiunile generale privind siguranța, înainte de utilizarea aparatului electric. Aparatul electric nu trebuie dat altor persoane fără a le transmite și aceste instrucțiuni.

2 DESCRIERE

1. Vârf
2. Șurub de fixare
3. Mâner
4. Cablu de alimentare
5. Suport ciocan

3 INSTRUCȚIUNI DE EXPLOATARE

Înainte de a pune în funcțiune aparatul, asigurați-vă de următoarele:

- Verificați dacă tensiunea indicată pe plăcuța de specificații este aceeași cu sursa de curent.
- Înainte de a încălzi, asigurați-vă că vârful este așezat corect în poziție, șurubul de prindere trebuie să fie bine strâns.
- Conectați la cursa de alimentare electrică adecvată.
- Vârful poate fi scos doar când pistolul de lipit este oprit și fără a forța. Vârful se va introduce până la fixarea completă.
- Nu încălziți ciocanul de lipit dacă vârful nu este montat.
- După utilizare, lăsați ciocanul de lipit să se răcească în aer. (nu îl răciți cu apă).
- După utilizare, așezați ciocanul de lipit doar pe un suport.
- Cablul ciocanului de lipit este un cablu special de calitate înaltă. Rezistă la contactul de scurtă durată cu părțile metalice fierbinți. În cazul deteriorării, cablul nu poate fi schimbat din cauza construcției speciale a ciocanului de lipit. Ciocanul de lipit nu se mai poate utiliza în conformitate cu prevederile de siguranță.

3.1 Mod de utilizare

- Conectați fișa la o priză.
- Așezați ciocanul de lipit pe un suport până când vârful de lipit se încălzește bine.
- Topiți puțin cositor de lipit pe vârful de lipit.
- Așezați vârful de lipit pe punctul care trebuie lipit.
- Trimiteti puțin cositor de lipit în punct până la topirea cositorului de lipit.
- Topiți puțin cositor pe cealaltă parte de lipit.
- Lipiți cele două părți una de alta; evitați supraîncălzire, răciți punctul de lipire.

**LUTOWNICA
POWX1384****1 ZASTOSOWANIE**

Lutownica jest narzędziem ręcznym najczęściej używanym do lutowania. Dostarcza ona ciepła do topienia lutu, aby umożliwić jego wpływienie do szczeliny między dwoma przedmiotami obrabianymi.

Lutownice są najczęściej używane do montażu, napraw i ograniczonych prac produkcyjnych. Innymi metodami lutowania są linie produkcyjne o dużej przepustowości.



OSTRZEŻENIE! Dla własnego bezpieczeństwa należy przeczytać tę instrukcję oraz ogólne zasady bezpieczeństwa przed użyciem urządzenia. Elektronarzędzie należy przekazywać innym osobom wyłącznie z niniejszym podręcznikiem.

2 OPIS

- | | |
|-------------------|----------------------------|
| 1. Grot | 4. Przewód zasilający |
| 2. Śruba mocująca | 5. Podstawka pod lutownicę |
| 3. Uchwyt | |

3 INSTRUKCJA OBSŁUGI

Przed użyciem narzędzia należy sprawdzić następujące elementy:

- Upewnić się, że napięcie podane na tabliczce znamionowej jest identyczne jak napięcie źródła prądu.
- Przed nagraniem upewnić się, że grot jest w prawidłowym położeniu, a śruba zaciskowa dokręcona.
- Podłączyć do odpowiedniego prądu zasilającego.
- Grot może być zdejmowany tylko wtedy, kiedy lutownica jest wyłączona, i bez używania siły. Grot musi być wprowadzony do oporu.
- Nie rozgrzewać lutownicy bez grotu.
- Po użyciu lutownicy odczekać na jej ostygnięcie na powietrzu. (Nie chłodzić w wodzie).
- Po użyciu odłożyć lutownicę na podstawkę.
- Kabel lutownicy to specjalny kabel wysokiej jakości. Jest on odporny na krótkotrwały kontakt z gorącymi częściami metalowymi. W przypadku uszkodzenia kabla nie wolno wymieniać ze względu na szczególną konstrukcję lutownicy. Taka lutownica nie może być już używana zgodnie z zaleceniami bezpieczeństwa.

3.1 Praca

- Podłączyć wtyczkę do gniazdka.
- Umieścić lutownicę na podstawce i zaczekać na silne nagrzanie się grotu.
- Stopić trochę cyny lutowniczej na grocie.
- Umieścić grot na punkcie, który ma być lutowany.
- Dodać trochę cyny lutowniczej do lutowanego miejsca i zaczekać, aż się stopi.
- Stopić trochę cyny do drugiej części lutowanej.
- Zlutować dwie części ze sobą, unikać nadmiernego ogrzewania, ostudzić punkt lutowania.

**FORRASZTÓPÁKA
POWX1384****1 BERENDEZÉS**

A forrasztópáka egy kéziszerszám, melyet forrasztáshoz lehet használni. Hő segítségével megolvasztja a forrasztóanyagot, hogy az bele tudjon folyni a két munkadarab közötti illesztésbe. A forrasztópákát leggyakrabban beszerelésnél, javításoknál és bizonyos gyártási folyamatoknál alkalmazzák. A magas produktívitású gyártósoroknál más forrasztási eljárást alkalmaznak.



VIGYÁZAT! A saját biztonsága érdekében figyelmesen olvassa el az alábbi kezelési utasítást és az általános biztonsági utasításokat. A berendezést kizárólag az alábbi utasításokkal együtt lehet továbbadni.

2 LEÍRÁS

- | | |
|-------------------|---------------------|
| 1. Hegy | 4. Hálózati vezeték |
| 2. Rögzítő csavar | 5. Állvány |
| 3. Fogantyú | |

3 MŰKÖDTETÉSI UTASÍTÁSOK

A készülék használatba vétele előtt ellenőrizze az alábbiakat:

- Ellenőrizze, hogy a géptörzslapon feltüntetett feszültség megegyezik-e az áramforrás feszültségével.
- Felmelegítés előtt ellenőrizze, hogy a hegy megfelelően a helyén van-e. A befogócsavar szorosan meg van-e húzva.
- Csatlakoztassa a megfelelő hálózati áramra.
- A hegyet csak akkor lehet eltávolítani, ha a forrasztópáka ki van kapcsolva, és ne alkalmazzon túl nagy erőt. Behelyezéskor a hegyet ütközésig nyomja.
- Ne melegítse fel a forrasztópákát a hegy nélkül.
- Használat után hagyja, hogy a forrasztópáka a levegőn lehűljön. (Tilos vízben lehűteni).
- Használat után a forrasztópákát kizárólag csak valamilyen tartóállványra tegye le.
- A forrasztópáka vezetéke kiváló minőségű, speciális vezeték, mely kibírja a forró tárgyakkal történő rövidtávú érintkezést. Sérülés esetén a vezetéket a forrasztópáka speciális felépítésének köszönhetően nem lehet kicserélni, mivel a készülék ezután nem fog megfelelni a biztonsági előírásoknak.

3.1 Működtetés

- Csatlakoztassa a dugót a kimenethez.
- Helyezze a forrasztópákát az állványra addig, amíg a forrasztóhegy eléggé fel nem melegszik.
- Olvasszon meg valamennyi forrasztóónt a forrasztóhegyen.
- Tegye a forrasztópáka hegyét a forrasztandó pontra.
- Vígyen fel egy kis forrasztóónt a pontra addig, amíg az el nem olvad.
- Olvasszon valamennyi ónt a forrasztandó rész másik oldalán is.
- Forrassa a két részt össze. Kerülje a túlmelegedést, és hűtse a forrasztandó pontot.

**ПАЙЛЬНИК
POWX1384****1 ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ**

Паяльник является ручным инструментом, обычно используемым при пайке. Он подводит тепло для расплавления припоя, чтобы припой мог затекать в место соединения между двумя деталями. Паяльники чаще всего используются для монтажных, ремонтных работ и мелкосерийного производства. В крупносерийном производстве применяются другие способы пайки.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для вашей личной безопасности, тщательно ознакомьтесь с данным руководством и общими указаниями по технике безопасности перед тем, как приступить к работе с инструментом. При передаче этого электрического инструмента для пользования другим лицам обязательно приложите данные инструкции.

2 ОПИСАНИЕ

1. Наконечник
2. Установочный винт
3. Рукоятка
4. Кабель питания
5. Подставка для паяльника

3 ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Перед вводом инструмента в эксплуатацию, примите следующие меры:

- Проверьте соответствие напряжения, указанного на фирменной табличке, напряжению источника тока.
- Перед нагревом убедитесь, что жало паяльника находится в надлежащем положении, подтяните зажимной винт.
- Подключите паяльник к соответствующему источнику тока.
- Жало паяльника можно снимать только при выключенном паяльнике и без применения силы. Вставлять жало следует до упора.
- Не нагревайте паяльник без жала.
- После использования дайте паяльнику остыть на воздухе (не охлаждайте в воде).
- После использования кладите паяльник только на подставку.
- Кабель паяльников специальный, высокого качества. Он устойчив против кратковременного контакта с горячими металлическими деталями. В случае повреждения кабель нельзя заменить из-за специальной конструкции паяльника. В таком случае паяльник больше использовать в соответствии с предписаниями по технике безопасности.

3.1 Работа

- Подсоедините вилку паяльника к розетке.
- Положите паяльник на подставку, пока жало паяльника достаточно не нагреется.
- Расплавьте немного оловянного припоя на жале паяльника.
- Поместите жало паяльника в место для пайки.
- Нанесите немного оловянного припоя на место для пайки, пока припой не расплавится.
- Наплавьте немного оловянного припоя на другую припаяваемую деталь.
- Соедините пайкой две детали; избегайте перегрева, охладите место пайки.

**ПОЯЛНИК
POWX1384****1 ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА**

Поялникът е ръчен инструмент използван най-често за запояване. Той предоставя топлина за стопяване на припой, така че той да може да запълни пролуката между два детайла. Поялниците се използват най-често за направа на инсталации, ремонти и ограничени производствени дейности. Производствените линии за едросерино производство използват други методи за запояване.



Предупреждение! Преди да използвате инструмента, прочетете внимателно това ръководство и общите инструкции за безопасност, заради вашата собствена сигурност. Вашият електроинструмент трябва да се предава на друг само заедно с настоящите инструкции.

2 ОПИСАНИЕ

- | | |
|------------------|------------------------|
| 1. Накрайник | 4. Захранващ проводник |
| 2. Фиксиращ винт | 5. Стойка на поялника |
| 3. Ръкохватка | |

3 ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

Преди да започнете да използвате инструмента, проверете следното:

- Проверете дали напрежението върху фабричната табелка съответства на това на електрозахранването.
- Преди загреване се уверете, че накрайникът е правилно позициониран, и че затягащият винт е затегнат.
- Свържете към подходящото електрозахранване.
- Накрайникът може да бъде отстранен само, когато поялникът е изключен и без употреба на сила. Накрайникът трябва да се вкарва до упор.
- Не загревайте поялника без накрайник.
- След употреба оставете поялника да се охлади на въздух (не го охлаждайте във вода).
- След употреба поставяйте поялника само върху стойката.
- Кабелът на поялника е специален висококачествен кабел. Той е устойчив на кратковременен контакт сгорещи метални части. В случай на повреда кабелът не може да бъде заменян поради специалната конструкция на поялника. Поялникът не може да се използва повече от съображения за безопасност.

3.1 Работа

- Вкарайте щепсела в контакт.
- Поставете поялника на стойката му, докато накрайникът му се загрее добре.
- Стопете малко припой върху накрайника на поялника.
- Поставете накрайника на поялника върху точката, която ще се заварява.
- Поставете малко припой върху точката, докато той се стопи.
- Стопете малко припой върху другия запояван детайл.
- Запете двата детайла един към друг, избягвайте прегряването и охладете точката на запояване.



WWW.VARO.COM
DESIGNED AND MARKETED BY VARO
©copyright by varo

VARO - VIC. VAN ROMPUY nv
JOSEPH VAN INSTRAAAT 9 - 2500 LIER - BELGIUM